

NOCCHI PRATIKA

CE

IT - ISTRUZIONI ORIGINALI IN LINGUA ITALIANA

IT	PAG. 1	EN	PAG. 5	F	PAG. 9	E	PAG. 13	P	PAG. 17	SA	PAG. 27
----	--------	----	--------	---	--------	---	---------	---	---------	----	---------



253PA940 04.2014

- (I) DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**
La Ditta PENTAIR INTERNATIONAL SARL dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sotto indicati sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive sottelencate e loro successive modifiche.
- (F) DECLARATION CE DE CONFORMITE**
La Société PENTAIR INTERNATIONAL SARL déclare sous sa propre responsabilité que les produits sous-mentionnés sont conformes aux Conditions Essentielles de Sécurité et de Tutelle de la Santé selon les directives indiquées et leurs modifications suivantes.
- (E) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**
La empresa PENTAIR INTERNATIONAL SARL declara bajo la propia responsabilidad que los productos a continuación indicados cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud establecidos en las directivas indicadas a continuación y posteriores modificaciones.
- (NL) CONFORMITEITSVERKLARING CE**
PENTAIR INTERNATIONAL SARL verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen met betrekking tot veiligheid en gezondheid van de onderstaande richtlijnen en latere wijzigingen.
- (S) TILLKÄNNAGIVANDE OM EU-ÖVERENSSTÄMMELE**
Företaget PENTAIR INTERNATIONAL SARL intygar under sitt eget ansvar att de nedan inderkade produkterna överensstämmer med de hälso- och skyddsnormer som specificeras i de nedanstående direktiven med senare tillägg.
- (FIN) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**
Yhtiö PENTAIR INTERNATIONAL SARL ilmoittaa omalla vastuullaan, että alla osoitetut tuotteet ovat oleellisten turvallisuus- ja terveysedellytysvaatimusten mukaisia, joista alla luettelussa direktiivissä sekä niiden myöhemmissä muutoksissa.
- (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z UE**
Firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL deklaruje pod własną odpowiedzialnością, że wskazane poniżej produkty odpowiadają podstawowym Wymogom Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia stawianym przez wymienione poniżej Dyrektywy i ich kolejne modyfikacje.
- (H) EURÓPAI UNIÓS MEGFELELÉSI NYILATKOZAT**
A PENTAIR INTERNATIONAL SARL cég saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek megfelelnek az alapelvű biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek, melyekre az alábbi többször módosított irányelvek vonatkoznak.
- (TR) AT UYGUNLUK BILDIRISI**
PENTAIR INTERNATIONAL SARL firması kendi sorumluluğu altında aşağıdaki elektropompa'nın Güvenlik ve Sağlık Kurumu Şartlarına, sayılı direktiflere ve sonraki değişimlere göre, uygun olduğunu bildirir.
- (BG) ЕО ДЕ ЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ**
Фирмата PENTAIR INTERNATIONAL SARL декларира на своя собствена отговорност, че споменатите по-долу продукти са в съответствие със съответните стандарти за безопасност и здраве, посочени в изброените директиви и последващи изменения.
- (GA) DEARBHŪ COMHRÉIREACHTA UM CE**
Dearbhaíonn an chuideachta PENTAIR INTERNATIONAL SARL, faoi bhun a fhreagrachta féin, go bhfuil na táirgí thíosluaite i gcomhréir leis na caighdeán Stáite agus Sábháilteachta arna sonraí sna treoiracha sa liosta agus sna leasuithe ina dhiaidh sin.
- (LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**
Įmonė PENTAIR INTERNATIONAL SARL išskirtinai savo atsakomybe pareiškia, kad žemiau minimi gaminiai atitinka atitinkamus Sveikatos ir Saugos standartus, nurodytus išvardytose direktyvose bei tolesnėse pataisose.
- (SK) VYHLÁSENIE EHS O ZHODE**
Firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledovné výrobky spĺňajú predpisy Bezpečnosti o ochrane zdravia pri práci podľa nižšie uvedených smerníc v znení neskorších úprav.
- (GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**
The company PENTAIR INTERNATIONAL SARL declares, under its own responsibility, that the below mentioned products are compliant with the relevant Health and Safety standards specified in the listed directives and subsequent amendments.
- (D) EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**
Die unterzeichnende Firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten aufgeführten Produkte den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten angegebenen Richtlinien in der jeweils geltenden Fassung entsprechen.
- (P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
A empresa PENTAIR INTERNATIONAL SARL declara sob a própria responsabilidade que os produtos abaixo indicados estão em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e Tutela de Saúde contidos nas Directivas abaixo descritas e sucessivas modificações.
- (DK) EF-ÖVERENSSTEMMELSEERKLÄRING**
Undertegnede firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL erklærer hermed under ansvar, at nedenstående produkter er fremstillet i overensstemmelse med de Væsentlige Sundheds- og Sikkerhedskrav, der er anført i de nedennævnte direktiver og deres efterfølgende ændringer.
- (N) SAMSVARSERKLÆRING**
Firmaet PENTAIR INTERNATIONAL SARL erklærer, under eget ansvar, at de elektriske pumperne nevnt nedenfor, samsvarer med helse- og sikkerhetsstandardene i direktivene gjengitt nedenfor.
- (GR) ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΕΟΚ**
Η εταιρεία PENTAIR INTERNATIONAL SARL δηλώνει υπεύθω ότι το παρακάτω προϊόν έχου κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας και Προστασίας της Υγείας των παρακάτω Οδηγιών και επακόλουθων τροποποιήσεων τους.
- (RO) DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE**
Firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL declară pe propria ei răspundere că produsele indicate mai jos sunt în conformitate cu Normele de Siguranță și de Tutela Sănătății, în baza directivelor menționate mai jos și a succesivelor lor modificări.
- (CZ) PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ**
Firma PENTAIR INTERNATIONAL SARL zodpovědně prohlašuje, že níže uvedené výrobky jsou ve shodě s předpisy o Bezpečnosti práce a ochraně zdraví podle níže uvedených směrníc směrnice a následujícími změn.
- (RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**
Фирма PENTAIR INTERNATIONAL SARL заявляет под свою ответственность, что нижеуказанные изделия соответствуют основным требованиям по охране здоровья и безопасности труда, в частности, требованиям перечисленных ниже директив и их последующих поправок.
- (EE) VASTAVUSE TUNNISTUS**
Ettevõte PENTAIR INTERNATIONAL SARL kuulutab, oma vastutuseel, et alpool mainitud tooted vastavad Tervishoiu ja Ohutuse standarditele, mis on täpsustatud loendatud direktiivides ja järgnevatel parandustes.
- (LV) EK ATBILSTOBAS SERTIFIKBTŠ**
Uzņēmums PENTAIR INTERNATIONAL SARL paziņo uzņemoties atbildību, ka zemāk minētie produkti ir atbilst atbilstīgiem Veselības un drošības standartiem, kas noteikti uzskaitītajās direktīvās un sekojošos labojumos.
- (MT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**
Il-kumpanja PENTAIR INTERNATIONAL SARL tidjikka, fuq responsabbiltà tagħha stess, li l-prodotti msemmija hawn isfel huma konformi mal-istandards rilevanti dwar is-Sa'a u s-Sigurtà kif spejjifikat fid-direttivi elenkati u sussegwenti emendi.
- (SLO) ES IZJAVA O SKLADNOSTI**
Podjetje PENTAIR INTERNATIONAL SARL z vsvo odgovornostjo izjavlja, da so spodaj navedeni proizvodi skladni z bistvenimi zahtevami v zvezi in varovanja zdravja, navedenimi v spodaj navedenih direktivah in njihovih kasnejših spremembah.

MOD. PRATIKA

DIRECTIVES:

2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC

Pentair International S.a.r.l.

Avenue de Sevelin, 18
1004 Lausanne, Switzerland

HARMONIZED STANDARDS:

EN 809 EN 60335-1
EN 60335-2-41 EN 61000-6-3
EN 61000-6-1 EN 55014
EN 60555 EN 60730

09


Vittorio Brundu
PLANT MANAGER
Lugnano (Pisa)
20/12/2012



INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAG.
1	GENERALITÀ	1
2	LIMITI D'IMPIEGO	2
3	INSTALLAZIONE	2
4	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	3
5	MESSA IN FUNZIONE	3
6	MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI	4
-	GARANZIA	30

IDENTIFICAZIONE SIMBOLOGIA DI SICUREZZA

Avvertenza per la sicurezza delle persone e delle cose.
Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danneggiamento della pompa e o dell'impianto.

ATTENZIONE

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale. I danni provocati dal mancato rispetto delle indicazioni riportate non potranno essere coperti dalla garanzia.

CAPITOLO 1 GENERALITÀ

Le elettropompe della serie PRATIKA® sono idonee al pompaggio di acqua pulita, priva di gas disciolti.

Le elettropompe di questa serie sono del tipo centrifugo multistadio, sommergibile.

I componenti a contatto con il liquido pompato sono tutti idonei al contatto con acqua destinata ad un uso alimentare. Ogni elettropompa all'atto del montaggio viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura.

Al momento della consegna verificare che l'elettropompa non abbia subito danni durante il trasporto; in tale caso avvertire immediatamente il rivenditore. In ogni caso entro e non oltre otto giorni dalla data di acquisto.

CAPITOLO 2 LIMITI DI IMPIEGO



AVVERTENZA

La pompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.



AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa.

- Massima temperatura liquido pompato: 40° C in servizio continuo
- Massimo numero di avviamenti orari: 30 equamente distribuiti
- Massima profondità di immersione: 10 m
- Massima dimensione corpi solidi pompati: 1,5 mm
- MAX PREVALENZA TOTALE PRATIKA-AUT: 50 m

MODELLO	MIN. LIVELLO DI ADESCAMENTO	MIN. LIVELLO DI PROSCIUGAMENTO	LIVELLO DI ATTACCO	LIVELLO DI STACCO	PESO Kg.
FIGURA	A	B	C	D	-
PRATIKA®	60 mm	50 mm	490 mm	260 mm	9

Se la pompa è dotata di cavo di alimentazione H05, essa non è idonea per l'uso in piscine, vasche da giardino e in luoghi analoghi. Se la pompa è dotata di cavo di alimentazione H07, essa è idonea per l'uso in piscine solo nel caso che non ci siano persone in contatto con l'acqua. (La presente tabella fa riferimento alla Fig. 1)

CAPITOLO 3 INSTALLAZIONE



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate nella condizione di pompa scollegata dalla rete di alimentazione.

- Per qualsiasi operazione di sollevamento o trasporto, servirsi dell'apposita impugnatura
- Nel caso di installazione fissa con tubazioni rigide, si raccomanda di montare una valvola di non ritorno, per evitare ricicli di liquido all'arresto della pompa; si consiglia l'installazione di un raccordo rapido di sezionamento del tubo di mandata per facilitare l'operazione di scollegamento della pompa per la pulizia e manutenzione
- Nel caso di uso temporaneo si consiglia di adoperare una tubazione flessibile raccordata alla pompa mediante portagomma
- Per l'immersione della pompa, utilizzare una corda assicurata all'impugnatura
- La PRATIKA® in versione automatica è fornita con interruttore a galleggiante già regolato (vedi Fig.1), se si vuole modificare il campo di regolazione è necessario aumentare o diminuire il tratto libero del galleggiante facendolo scorrere nell'apposita sede ricavata sulla maniglia
- Possono esistere delle esigenze particolari per le pompe usate all'interno o a fianco di piscine, stagni da giardino o luoghi simili



AVVERTENZA

Assicurarsi che al livello minimo l'interruttore a galleggiante arresti la pompa.



AVVERTENZA

Assicurarsi che, nella sua oscillazione, il galleggiante non incontri alcun ostacolo.



PERICOLO

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile per la loro sicurezza. E' necessario controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.

CAPITOLO 4

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



AVVERTENZA

Accertarsi che la tensione e la frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Sarà cura del responsabile dell'installazione accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

VERSIONE MONOFASE

Le versioni monofase sono dotate di spina con doppio contatto di terra all'estremità del cavo di alimentazione; in questo caso la messa a terra viene effettuata inserendo la spina nella presa di corrente.

PROTEZIONE DA SOVRACCARICO

Le PRATIKA® monofase hanno incorporato un motoprotettore termico a reinserimento automatico, pertanto non necessitano di ulteriori protezioni esterne.

SCHEMA COLLEGAMENTI (Vedi Schemi fig. 2)

A. Versione monofase senza galleggiante

B. Versione monofase con galleggiante

1. AVVIAMENTO (verde)

5. CAVO DI ALIMENTAZIONE

9. BIANCO

2. MARCIA (rosso)

6. PASSACAVO

10. BLU CHIARO <LINEA>

3. COMUNE (nero)

7. SPINA

11. MARRONE <LINEA>

4. CONDENSATORE

8. GIALLO - VERDE

12. GALLEGGIANTE

CAPITOLO 5

MESSA IN FUNZIONE (VEDI FIG. 1)



AVVERTENZA

Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato in targa.



AVVERTENZA

Non fare funzionare l'elettropompa a secco, si possono danneggiare le parti idrauliche e la tenuta.



AVVERTENZA

Non fare girare l'elettropompa con valvola di sezionamento sulla mandata completamente chiusa.

- Prima di avviare l'elettropompa collegare il tubo alla bocca di mandata (da 1" 1/4), utilizzando il portagomma fornito di serie o altri raccordi commerciali
- Le giunzioni devono essere realizzate in modo da evitare perdite
- La pompa viene messa in funzione inserendo la spina nell'apposita presa di corrente

CAPITOLO 6 MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire la pompa dalla rete di alimentazione elettrica.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza tramite attrezzi speciali.

In condizioni normali le elettropompe della serie PRATIKA® non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Occasionalmente si può rendere necessaria la pulizia del filtro o delle parti idrauliche. Se l'elettropompa deve rimanere inutilizzata per lunghi periodi (es. una intera stagione), si consiglia di svuotarla completamente, di risciacquarla con acqua pulita e riporla in luogo asciutto.

PULIZIA DEL FILTRO

Se l'acqua di sollevamento non è perfettamente pulita, può rendersi necessaria la pulizia del filtro mediante una spazzola di acciaio per raschiare lo sporco accumulatosi sulla superficie esterna, senza smontare la pompa risciacquare con acqua pulita. Se questo non fosse sufficiente si deve procedere con la pulizia delle parti idrauliche.

PULIZIA DELLE PARTI IDRAULICHE

- Svitare i dadi di fissaggio del filtro
- Sfilare in sequenza il filtro e la flangia di aspirazione
- Tenendo ferma la girante svitare il dado di bloccaggio
- Sfilare una per volta le giranti ed i diffusori
- Allentando i tiranti si può smontare la flangia di mandata per accedere alla tenuta meccanica
- Lavare i componenti con cura
- Per il montaggio procedere in senso inverso

INCONVENIENTE	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO
L'ELETTROPOMPA NON EROGA ACQUA. IL MOTORE NON GIRA	1) Mancanza di energia elettrica.	Controllare se c'è tensione e se la spina è ben inserita.
	2) Protezione motore intervenuta.	Accertarsi della causa e riarmare l'interruttore. Se è intervenuto il termico attendere che il sistema si raffreddi.
	3) Condensatore difettoso.	Sostituire il condensatore.
	4) Albero bloccato.	Verificare la causa e sbloccare l'elettropompa.
IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO	1) Aspira aria.	Controllare che le giunzioni siano a tenuta. Controllare che il livello del liquido non sia abbassato oltre il livello minimo di adescamento.
	2) Senso di rotazione errato.	Ripristinare il giusto senso di rotazione.
	3) Griglia di aspirazione ostruita.	Pulire la griglia.
	4) Valvola di ritegno bloccata.	Pulire o sostituire la valvola.
L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO	1) Griglia di aspirazione parzialmente ostruita.	Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione.
	2) Un corpo solido ha bloccato le giranti.	Smontare l'elettropompa e pulirla.
	3) Liquido troppo denso.	Cambiare tipo di elettropompa.

Se dopo avere eseguito le operazioni di cui sopra l'inconveniente non è stato eliminato occorre rivolgersi al centro di assistenza più vicino.

SUMMARY

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
1	FEATURES	5
2	USE AND LIMITATIONS	6
3	INSTALLATION	6
4	ELECTRIC CONNECTION	7
5	STARTING THE UNIT	7
6	MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING	8
-	WARRANTY	30

SAFETY SYMBOLS

Notice for safety.

Please give particular care to following signs.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Improper use may lead into electric shock.



DANGER

Improper use may lead into heavy risk for persons and things.



WARNING

Improper use may cause damage to pump or installation.

ATTENTION

Before installing the pump please carefully read this manual. Guarantee will not be activated in case of improper use.

CHAPTER 1 FEATURES

PRATIKA® electropumps are suitable for pumping clear water that contains no dissolved gases.

The electropumps in this series are multiphase centrifugal type and submergible.

The parts that come into contact with the water are all suitable for use with water for cooking. Each electropump is carefully tested and packed. Please ensure that the electropump has not been damaged during transport; if this occurs please phone the dealer, within 8 days from purchase date.

CHAPTER 2

LIMITATIONS



WARNING

Electropump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.



WARNING

Ensure electropump never runs dry.

- Max. temperature of liquid: 40 °C continuous operation
- Max. on/off cycles/hour: 30 equally spaced
- Max. immersion depth: 10 m
- Maximum dimension of solid objects pumped: 1,5 mm
- MAX TOTAL HEAD PRATIKA-AUT: 50 m

TYPE	MIN. PRIMING LEVEL	MIN. DRAINAGE LEVEL	START LEVEL	STOP LEVEL	WEIGHT Kg.
FIGURE	A	B	C	D	-
PRATIKA®	60 mm	50 mm	490 mm	260 mm	9

If the pump is equipped with an H05 power supply cable it is not suitable for use with pools, ponds or similar.
If the pump is equipped with an H07 power supply cable it is only suitable for use with pools if no one is in the water.
(Please refer to fig.1)

CHAPTER 3

INSTALLATION



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

When installing, please ensure pump is disconnected from electrical supply.

- Please use handlebar to move or lift pump
- Please use a non-return valve in case pump is connected to fixed installation with rigid piping; this will avoid liquid circulating when pump has been turned off; it is advisable to install a quickly disconnecting connection on the delivery pipe to make it easier to disconnect the pump for cleaning and maintenance
- Please use flexible pipe connected to the pump by means of plastic fittings in case of temporary use of pump
- Use a rope to immerse pump and fasten it to pump's handlebar
- The automatic PRATIKA® model is equipped with a pre-set float switch [See fig.1] to change the adjustment increase or decrease the free piece of float switch cable by making it slide through the proper seat on the handlebar
- There can be particular requirements for pumps used in or next to pools, garden ponds or similar places.



WARNING

Make sure that float switch turns off pump, when at min. level of liquid.



WARNING

Make sure no obstacles are in the way of float switch, when it is in motion.



DANGER

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

CHAPTER 4

ELECTRICAL CONNECTION



WARNING

Ensure tension and frequency of electropump (read plate) and power supply are same.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Installer must make sure that electric current network has ground wire conforming to current laws.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Make sure that electric current network is provided with a high-sensitivity circuit breaker $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

SINGLE PHASE VERSION

Single phase pumps are equipped with plugs with double ground contact at top end of power supply cord; in this case grounding is done when plugging in.

OVERLOAD PROTECTION

Single phase PRATIKA® range pumps have a built-in thermal overload with automatic reset. Further protection devices are not required.

CONNECTION DIAGRAMS (See Diagrams fig. 2)

A. Single phase pump without float switch

B. Single phase pump with float switch

1. START (green)

5. SUPPLY CORD

9. WHITE

2. RUN (red)

6. GROMMET

10. LIGHT BLUE <LINE>

3. COMMON (black)

7. PLUG

11. BROWN <LINE>

4. CAPACITOR

8. YELLOW-GREEN

12. FLOAT SWITCH

CHAPTER 5

STARTING THE UNIT (SEE FIG. 1)



WARNING

Use the electropump for the type of uses listed on the plate.



WARNING

Do not let electropump run dry, the hydraulic parts and seal could be damaged.



WARNING

Do not run the electropump with the interception valve on delivery completely closed.

- Before starting the electropump, connect the pipe to the [1" 1/4] delivery inlet, using the provided plastic fitting or other commercial pipe fittings
- Connections must be made so as to avoid losses
- Start the pump by inserting the plug in an appropriate outlet

CHAPTER 6 MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Before doing any operation, make sure machine is disconnected from electric power supply.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Power cord must be replaced by manufacturer or by Customer service, using special tools.

Under normal conditions electropumps in the PRATIKA® series do not need any maintenance. Occasionally it may be necessary to clean the filter or other hydraulic parts. If the electropump is not going to be used for long periods of time (e.g. an entire season) it should be emptied completely, rinsed with clean water and put in a dry place.

CLEANING THE FILTER

If the water being drawn is not perfectly clean, it may be necessary to clean the pump using a steel brush to scrap accumulated dirt off the outer surface, afterwards, without dismantling the pump, rinse the filter with clean water.

If this is not sufficient then clean the hydraulic parts.

CLEANING THE HYDRAULIC PARTS

- Unscrew nuts holding the filter
- In sequence remove the filter and suction flange
- Holding the impeller still, unscrew the locking nuts
- Remove the impellers and diffusors one at a time
- By loosening the tie rods, it is possible to disassemble the delivery flange to gain access to the mechanical seal
- Carefully wash the parts
- To assemble follow steps in reverse order

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP WATER THE MOTOR DOES NOT RUN	1) No power.	Check if there is power and if the plug is plugged in properly.
	2) Motor protection tripped.	Verify the cause and reset the switch. If the thermal has tripped wait until the system has cooled.
	3) Defective condenser.	Replace the condenser.
	4) Shaft blocked.	Verify the cause and unblock the electropump.
THE MOTOR RUNS BUT THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP LIQUID	1) It is taking on air.	Make sure that the joints are airtight. Check that the level of liquid has not dropped below the minimum priming level.
	2) Wrong rotation direction.	Reset the rotation direction.
	3) Suction grate blocked.	Clean suction grate.
	4) Non return valve blocked.	Clean or replace valve.
THE ELECTROPUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR PROTECTION DEVICES TRIPS	1) Power supply does not conform to data on plate.	Check the voltage on the power supply conductor cables.
	2) A solid object is blocking the impellers.	Dismantle the electropump and clean it.
	3) The liquid is too thick.	Change electropump type.

If the problem has not been eliminated after carrying out the above operations contact the closest service centre.

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1	GÉNÉRALITÉS	9
2	LIMITES D'UTILISATION	10
3	INSTALLATION	10
4	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	11
5	MISE EN SERVICE	11
6	ENTRETIEN ET DÉTECTION DES PANNES	12
-	GARANTIE	31

IDENTIFICATION SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.

Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avertissement que le non respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.



DANGER

Avertissement que le non respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



ATTENTION

Avertissement que le non respect de l'instruction comporte un risque de détérioration pour la pompe ou l'installation.

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice. Les dommages causés par le non respect des indications mentionnées ne pourront être couverts par la garantie.

CHAPITRE 1 GÉNÉRALITÉS

Les électropompes de la série PRATIKA® sont adaptées pour le pompage des eaux propres sans gaz dissous.

Les électropompes de cette série sont des pompes centrifuges à plusieurs étages et submersibles.

Les parties qui sont en contact avec le liquide pompé sont toutes prévues pour être en contact avec les eaux à usage alimentaire. Chaque électropompe est testée au moment du montage et est soigneusement emballée.

Au moment de l'achat, bien vérifier que l'électropompe n'ait pas subi de dommages durant le transport; dans ce cas, veuillez avvertir immédiatement le revendeur et ceci dans un délai maximum de huit jours à partir de la date d'achat.

CHAPITRE 2

LIMITES D'UTILISATION



ATTENTION

L'électropompe n'est pas adaptée pour le pompage des liquides inflammables et dangereux.



ATTENTION

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de l'électropompe.

- Température maximum du liquide pompé: 40 °C en utilisation continue
- Nombre maximum de démarrages par heure: 30 régulièrement répartis
- MAX HAUTEUR MANOM PRATIKA-AUT: 50 m
- Profondeur maximum d'immersion: 10 m
- Dimension maximum des corps solides pompés: 1,5 mm

MODÈLE	NIVEAU MINI D'AMORÇAGE	NIVEAU MINI D'ASSÈCHEMENT	NIVEAU D'ENCLÈCHEMENT	NIVEAU D'ENCLÈCHEMENT	POIDS Kg.
FIGURE	A	B	C	D	-
PRATIKA®	60 mm	50 mm	490 mm	260 mm	9

Si la pompe est dotée d'un cordon d'alimentation H05, elle ne doit pas être utilisée pour les piscines, les bassins de jardin et tout lieu analogue. Si la pompe est dotée d'un cordon d'alimentation H07, elle peut être utilisée pour les piscines seulement dans le cas où il n'y a pas de personnes en contact avec l'eau. (Le tableau suivant se réfère à la Fig.1)

CHAPITRE 3

INSTALLATION



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand la pompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique.

- Pour toute opération de transport, il faut utiliser la poignée prévue à cet effet
- Dans le cas d'une installation fixe, avec des tuyauteries rigides, il est recommandé de monter un clapet pour éviter tout retour de liquide au moment de l'arrêt de la pompe; il est conseillé d'utiliser un raccord rapide de sectionnement pour le tuyau de refoulement afin de pouvoir séparer facilement la pompe pour le nettoyage et l'entretien
- Dans le cas d'utilisation occasionnelle, il est préférable d'utiliser une tuyauterie flexible raccordée à la pompe au moyen d'un raccord en plastique
- Pour l'immersion de la pompe, utiliser une corde fixée sur la poignée
- Les modèles PRATIKA® en version automatique sont livrés avec un flotteur de niveau déjà pré-réglé (voir Fig.1)
- Pour toute modification d'augmentation ou de diminution du niveau, il faut agir sur la partie libre du flotteur, en la faisant glisser dans l'emplacement prévu sur la poignée
- L'installation des pompes à l'intérieur ou en bordure de piscines, de bassins de jardin ou lieux similaires peut présenter certaines particularités



ATTENTION

S'assurer qu'au niveau minimum, le flotteur arrête bien la pompe.



ATTENTION

S'assurer que dans ses mouvements le flotteur ne rencontre aucun obstacle.



DANGER

L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par les personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience et connaissance, sauf en cas de supervision ou de formation par l'intermédiaire d'une personne responsable garantissant la sécurité quant à l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

CHAPITRE 4

BRANCHEMENT ELECTRIQUE



ATTENTION

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique est équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un interrupteur différentiel à haute sensibilité $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

VERSION MONOPHASÉE

Dans les versions monophasées, le cordon d'alimentation électrique est équipé, à son extrémité, d'une fiche à double contact de "terre", par conséquent, la mise à la terre s'effectue par l'insertion de la fiche dans la prise de courant.

PROTECTION SURCHARGE

Les versions PRATIKA® monophasée sont équipées d'une protection thermique incorporée à réarmement automatique et ne nécessitent donc aucune protection extérieure.

SCHÉMA DE BRANCHEMENT (Voir schémas Fig.2)

A. Version monophasée sans flotteur

B. Version monophasée avec flotteur

1. DÉMARRAGE (vert)

5. CÂBLE D'ALIMENTATION

9. BLANC

2. MARCHE (rouge)

6. PRESSE ETOUPE

10. BLEU CLAIR <LIGNE>

3. COMMUN (noire)

7. FICHE

11. MARRON <LIGNE>

4. CONDENSATEUR

8. JAUNE-VERT

12. FLOTTEUR

CHAPITRE 5

MISE EN SERVICE (VOIR FIG.1)



ATTENTION

L'électropompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.



ATTENTION

Ne pas faire fonctionner l'électropompe à sec pour éviter d'endommager les parties hydrauliques et le joint d'étanchéité.



ATTENTION

Ne pas faire fonctionner l'électropompe quand la soupape de contrôle placée sur le refoulement est complètement fermée.

- Avant d'actionner la pompe, relier le tuyau à la bouche de refoulement de (1" 1/4) en utilisant le raccord en plastique fourni avec la pompe ou d'autres raccords vendus dans le commerce
- Les jonctions doivent être faites de façon à éviter les fuites
- Pour faire fonctionner la pompe, introduire la fiche dans la prise de courant

CHAPITRE 6

ENTRETIEN ET DÉTECTION DES PANNES



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avant d'effectuer toute opération de manutention, débrancher l'électropompe du réseau d'alimentation électrique.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Le cordon électrique doit toujours être remplacé par le constructeur ou par le service Assistance avec des outils spéciaux.

Les électropompes de la série PRATIKA® ne nécessitent aucun entretien en conditions normales. Il peut être nécessaire parfois de nettoyer le filtre ou les parties hydrauliques. Si l'électropompe ne devait pas être utilisée pendant de longues périodes (par ex. pendant toute une saison), il est alors conseillé de la vider complètement, de la rincer avec de l'eau propre et de la mettre dans un endroit sec.

NETTOYAGE DU FILTRE

Si l'eau d'aspiration n'est pas parfaitement propre, il peut être nécessaire de nettoyer le filtre à l'aide d'une brosse en acier, afin d'enlever les saletés qui se sont accumulées sur la superficie externe. Rincer le filtre avec de l'eau propre sans démonter la pompe. Dans le cas où ceci ne suffirait pas, il faut nettoyer les parties hydrauliques.

NETTOYAGE DES PARTIES HYDRAULIQUES

- Dévisser les écrous du filtre
- Retirer le filtre et la bride d'aspiration
- Bloquer la roue et dévisser l'écrou de serrage
- Retirer une par une les roues et les buses
- En desserrant les tirants il est possible de démonter la bride de refoulement pour accéder au joint mécanique
- Bien nettoyer les composants
- Procéder en sens inverse pour le remontage

PANNES	CAUSES	REMÈDES
L'ÉLECTROPOMPE NE REFOULE PAS, LE MOTEUR NE TOURNE PAS	1) Absence d'alimentation.	Vérifier s'il y a du courant et si la prise est bien insérée.
	2) Intervention de la protection du moteur.	Vérifier la cause et réenclencher le disjoncteur. Si le dispositif thermique se déclenche, attendre que le système refroidisse.
	3) Condensateur défectueux.	Remplacer le condensateur.
	4) Arbre bloqué.	Déceler la cause et débloquer l'électropompe.
LE MOTEUR TOURNE, MAIS L'ÉLECTROPOMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE	1) Elle aspire de l'air.	Vérifier l'étanchéité des joints. Vérifier que le niveau du liquide ne soit pas en dessous du niveau minimum d'amorçage.
	2) Sens de rotation erroné.	Reprendre le bon sens de rotation.
	3) Grille d'aspiration obstruée.	Nettoyer la grille d'aspiration.
	4) Clapet de retenue bloqué.	Nettoyer ou remplacer le clapet.
L'ÉLECTROPOMPE S'ARRÊTE APRES UNE COURTE PÉRIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque.	Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation.
	2) Un corps solide a bloqué les roues.	Démonter et nettoyer l'électropompe.
	3) Liquide trop épais.	Changer le type de pompe.

S'adresser au centre d'assistance le plus proche dans le cas où la panne persisterait après avoir exécuté les opérations cidessus.

ÍNDICE

CAPÍTULO	DESCRIPCIÓN	PÁGE
1	GENERALIDADES	13
2	LÍMITES DE USO	14
3	INSTALACIÓN	14
4	CONEXIÓN ELÉCTRICA	15
5	PUESTA IN FUNCIONAMIENTO	15
6	MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE LAS AVERÍAS	16
-	GARANTÍA	31

IDENTIFICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Atención para la seguridad de las personas y de las cosas.
Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta un riesgo de descarga eléctrica.



PELIGRO

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta un riesgo muy grave para las personas y/o para las cosas.



ATENCIÓN

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta un riesgo muy grave para las personas y/o para las cosas.

ATENCIÓN

Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente el contenido del presente manual. La garantía no cubre los daños causados por no respetar las indicaciones facilitadas en dicho manual.

CAPÍTULO 1

GENERALIDADES

Las bombas eléctricas de la serie PRATIKA® son idóneas para el bombeo de agua limpia, sin gases disueltos.

Las bombas eléctricas de esta serie son de tipo centrífugo multiestadio, sumergible. Los componentes en contacto con el líquido bombeado son idóneos para el contacto con agua potable. Cuando se efectúa el montaje de cada bomba eléctrica, ésta se somete a una serie de controles y se embala con el máximo esmero. Cuando se realice la entrega, controlar que la bomba eléctrica no haya sufrido daños durante el transporte; en este caso ponerse inmediatamente en contacto con el proveedor, en cualquier caso, antes de que hayan pasado ocho días desde la fecha de adquisición.

CAPÍTULO 2

LÍMITES DE USO



ATENCIÓN

La bomba eléctrica no es idónea para el bombeo de líquidos inflamables o peligrosos.



ATENCIÓN

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba eléctrica.

- Temperatura máxima de líquido bombeado: 40 °C en funcionamiento continuo
- Número máximo de puestas en marcha/hora: 30 igualmente distribuidas
- Máxima profundidad de inmersión: 10 m
- Máxima dimensión de cuerpos sólidos bombeados: 1,5 mm
- PRATIKA-AUT - ALTURA TOTAL MÁX.: 50 m

MODELO	MÍN. NIVEL DE CEBADO	MÍN. NIVEL DE DESECADO	NIVEL DE CONEXIÓN	NIVEL DE DESCONEXIÓN	PESO Kg.
FIGURA	A	B	C	D	-
PRATIKA®	60 mm	50 mm	490 mm	260 mm	9

Si la bomba está dotada de cable de alimentación H05, ésta no es idónea para el uso en piscinas, estanques de jardín y lugares parecidos. Si la bomba está dotada de cable de alimentación H07, ésta es idónea para el uso en piscinas sólo si no hay personas en contacto con el agua. (La presente tabla hace referencia a las Fig.1)

CAPÍTULO 3

INSTALACIÓN



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación.

- Para cualquier operación de desplazamiento o transporte, servirse de la relativa empuñadura
- En el caso de instalación fija con tuberías rígidas, se recomienda montar una válvula anti-retroceso para evitar que el líquido circule cuando se para la bomba; se aconseja instalar un enlace rápido para seccionar el tubo de alimentación, facilitando la operación de desconexión de la bomba para su limpieza y su manutención
- En caso de uso no prolongado se aconseja utilizar una tubería flexible conectada con la bomba mediante junta de plástico
- Para la inmersión de la bomba, utilizar una cuerda asegurada a la empuñadura
- La PRATIKA® en versión automática se suministra con interruptor flotante ya regulado (ver Fig. 1), si se quiere modificar el campo de reglaje es necesario aumentar o disminuir el tramo libre del flotador haciéndolo deslizar en su correspondiente sede situada en la empuñadura
- Pueden existir exigencias especiales para las bombas usadas en el interior o cerca de piscinas, estanques de jardín o lugares parecidos



ATENCIÓN

Asegurarse de que en el nivel mínimo el interruptor flotante desconecte la bomba.



ATENCIÓN

Asegurarse de que, cuando el flotador oscila, no encuentre ningún obstáculo



PELIGRO

No se prevé el uso de este aparato por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una persona responsable de la seguridad.

Es necesario controlar que los niños no jueguen con este aparato.

CAPÍTULO 4

CONEXIÓN ELÉCTRICA



ATENCIÓN

Asegurarse de que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a las de la red de alimentación.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica esté dotado de una eficaz toma de tierra según las normas vigentes.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica esté dotada de un interruptor diferencial de alta sensibilidad $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

VERSIÓN MONOFÁSICA

Las versiones monofásicas están dotadas de un enchufe de doble conexión a tierra en la extremidad del cable de alimentación, en este caso la conexión a tierra se efectúa introduciendo el enchufe en la toma de corriente.

PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS

Las PRATIKA® monofásicas llevan incorporado un motoprotector térmico de reactivación automática, por lo tanto, no necesitan ulteriores protecciones exteriores.

ESQUEMA DE LAS CONEXIONES (Ver esquemas Fig. 2)

A. Versión monofásica sin flotador

B. Versión monofásica con flotador

1. PUESTA EN MARCHA (verde)

5. CABLE DE ALIMENTACIÓN

9. BLANCO

2. FUNCIONAMIENTO (rojo)

6. AISLADOR

10. AZUL CLARO <LÍNEA>

3. COMÚN (negro)

7. ENCHUFE

11. MARRÓN <LÍNEA>

4. CONDENSADOR

8. AMARILLO - VERDE

12. FLOTADOR

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO (VER FIG. 1)



ATENCIÓN

Usar la bomba eléctrica en el campo de prestaciones que se indica en la placa.



ATENCIÓN

No hacer funcionar la bomba eléctrica en seco; se pueden dañar las partes hidráulicas y el cierre mecánico.



ATENCIÓN

No hacer girar la bomba eléctrica con la válvula de cierre en la tubería de envío completamente cerrada.

- Antes de poner en marcha la bomba eléctrica conectar el tubo con el orificio de envío de (1" 1/4), utilizando la junta de plástico que viene originariamente con la bomba u otras juntas comerciales
- Las juntas se tienen que realizar de modo que se eviten pérdidas
- La bomba se pone en función introduciendo el enchufe en la toma de corriente que le corresponde

CAPÍTULO 6

MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la bomba eléctrica de la red de alimentación eléctrica.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

El cable de alimentación tiene que ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia mediante utensilios especiales.

En condiciones normales las bombas eléctricas de la serie PRATIKA® no necesitan ninguna mantenimiento. Ocasionalmente puede ser necesario limpiar el filtro y las partes hidráulicas. Si no se utiliza la bomba eléctrica durante mucho tiempo (ej. toda una estación), se aconseja vaciarla completamente, enjuagarla con agua limpia y guardarla en un lugar seco.

LIMPIEZA DEL FILTRO

Si el agua aspirada no está perfectamente limpia, puede ser necesario limpiar el filtro mediante un cepillo de acero para rascar la suciedad que se ha acumulado en la superficie exterior; sin desmontar la bomba, enjuagar con agua limpia. Si esto no fuera suficiente, será necesario limpiar las partes hidráulicas.

LIMPIEZA DE LAS PARTES HIDRÁULICAS

- Desenroscar las tuercas de fijación del filtro
- Sacar en secuencia el filtro y la brida de aspiración
- Sujetando con firmeza el impulsor, desenroscar la tuerca fijadora
- Sacar uno a uno los impulsores y los difusores
- Aflojando los tirantes se puede desmontar la brida de envío para acceder al cierre mecánico
- Limpiar los componentes con cuidado
- Para el montaje proceder al revés

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
LA BOMBA ELÉCTRICA NO DISTRIBUYE AGUA, EL MOTOR NO GIRA	1) Falta de alimentación.	Controlar si hay tensión y si el enchufe está bien introducido.
	2) Protección del motor intervenida.	Asegurarse de la causa y volver a accionar el interruptor. Si ha intervenido el térmico, esperar hasta que el sistema se enfríe.
	3) Condensador defectuoso.	Sustituir el condensador.
	4) Árbol bloqueado.	Verificar la causa y desbloquear la bomba eléctrica.
EL MOTOR GIRA, PERO LA BOMBA ELÉCTRICA NO DISTRIBUYE LÍQUIDO	1) Aspira aire.	Controlar que las juntas sean herméticas. Controlar que el nivel del líquido no haya descendido por debajo de nivel mínimo de llenado.
	2) Sentido de rotación erróneo.	Restablecer el correcto sentido de rotación.
	3) Rejilla de aspiración obstruida.	Limpiar la rejilla de aspiración.
	4) Válvula de retención bloqueada.	Limpiar o sustituir la válvula.
LA BOMBA ELÉCTRICA SE PARA DESPUÉS DE UN BREVE PERIODO DE FUNCIONAMIENTO POR INTERVENCIÓN DEL MOTOPROTECTOR TÉRMICO	1) Alimentación no conforme a los datos de placa.	Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación.
	2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor.	Desmontar la bomba eléctrica y limpiarla.
	3) Líquido demasiado denso.	Cambiar tipo de bomba eléctrica.

Si después de haber efectuado dichas operaciones el inconveniente no se ha eliminado, es necesario contactar con el centro de asistencia más cercano.

SUMÁRIO

CAPÍTULO	DESCRIÇÃO	PÁGE
1	GENERALIDADE	17
2	LIMITES DE UTILIZAÇÃO	18
3	INSTALAÇÃO	18
4	LIGAÇÃO ELÉCTRICA	19
5	O PÓR A FUNCIONAR	19
6	MANUTENÇÃO E PROCURA AVARIAS	20
-	CONDIÇÕES DE GARANTIA	32

IDENTIFICAÇÃO DOS SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

Nota de segurança

Por favor, dar particular atenção aos seguintes sinais.



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

Não observar a prescrição comporta perigo de descargas eléctricas.



PERIGO

Não observar a prescrição comporta perigo muito grande às pessoas e/ou às coisas.



CUIDADO

Não observar a prescrição comporta perigo de danificação da bomba ou da instalação.

CUIDADO

Antes de instalar, leia atentamente este manual. As danificações devidas ao não respeito das indicações descritivas não podem estar cobertas pela garantia.

CAPÍTULO 1 GENERALIDADE

As electrobombas da série PRATIKA® estão idóneas à bombada de água limpa, sem gás solto.

As electrobombas desta série são do género centrífugo multifase, submersível.

Os componentes em contacto com o líquido bombeado estão todos idóneos ao contacto com a água para uso alimentar. Cada electrobomba à montagem é submetida com o máximo cuidado à verificação e embalagem.

À entrega verifique a electrobomba não tiver danificações devidas ao transporte; nesse caso avise logo o revendedor, dentro e não mais além de oito dias a partir da data de compra.

CAPÍTULO 2

LIMITES DE UTILIZAÇÃO



CUIDADO

A bomba não está idónea à bombada de líquidos inflamáveis ou perigosos.



CUIDADO

Evite taxativamente o funcionamento a seco da electrobomba.

- Máxima temperatura líquido bombeado: 40 °C em serviço contínuo
- Máximo número arranques horários: 30 espaçados igualmente
- Máxima profundidade de imersão: 10 m
- Máxima dimensão corpos sólidos bombeados: 1,5 mm
- CABEÇA MÁX. TOTAL PRATIKA-AUT: 50 m

MODELO	MÍN. NÍVEL DE ATRACÇÃO	MÍN. NÍVEL DE SECAGEM	NÍVEL DE ATAQUE	NÍVEL DE ESTAQUE	PESO Kg.
FIGURA	A	B	C	D	-
PRATIKA®	60 mm	50 mm	490 mm	260 mm	9

Se a bomba tem o cabo de alimentação H05, a mesma não é idónea para o uso nas piscinas, lagos de jardim e outros lugares similares. Se a bomba tem o cabo de alimentação H07, a mesma é idónea para o uso nas piscinas, somente no caso que não estejam pessoas em contacto com a água. (Esta tabela refere-se às da Fig. 1)

CAPÍTULO 3

INSTALAÇÃO



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

Cada operação de instalação deve ser efectuada com a bomba desligada da rede de alimentação.

- Para qualquer operação de levantamento ou transporte, utilize a própria empunhadura
- No caso de instalação fixa com condutas rígidas é melhor montar uma válvula de não regresso, para evitar que o líquido circule quando a bomba parar; aconselha-se a instalação duma ligação rápida de sectionamento do cano da remessa para um mais fácil desligamento da bomba para a limpeza e a manutenção
- No caso de utilização temporária se aconselha utilizar uma conduta flexível ligada à bomba por meio duma tira de plástico
- Para imergir a bomba, utilize uma corda segurada à empunhadura
- A PRATIKA® na versão automática está fornecida com interruptor bóia já regulado [V. Fig. 1]
- Para mudar o campo de regulação aumente ou reduza o troço livre do bóia através do escoamento na própria sede na puxadeira
- Podem haver exigências especiais com as bombas utilizadas no interior ou ao lado de piscinas, ou charcos de jardim ou lugares semelhantes



CUIDADO

Ao nível mínimo o interruptor bóia deve parar a bomba.



CUIDADO

Durante a oscilação o bóia não deve encontrar algum obstáculo.



PERIGO

Não é previsto o uso deste aparelho por pessoas (crianças incluídas) com capacidade física, sensorial ou mental reduzida ou sem experiência e conhecimento, só no caso de supervisão ou instrução sobre o uso do aparelho de uma pessoa responsável pela sua segurança. É necessário verificar para que as crianças não brinquem com este aparelho.

CAPÍTULO 4

LIGAÇÃO ELÉCTRICA



CUIDADO

A tensão e a frequência da placa devem estar correspondentes às da rede de alimentação disponível.



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

O responsável da instalação deve verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha uma eficiente instalação de terra segundo a lei vigente.



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

É preciso verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha um interruptor diferencial de alto sentido $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

VERSÃO MONOFÁSICO

As versões monofásicos têm ficha com duplo contacto de terra na fim do cabo de alimentação, neste caso o pôr em terra acontece introduzindo a ficha na tomada de corrente.

PROTECÇÃO DE SOBRECARGO

As PRATIKA® monofásicos têm um moto-protector térmico com readaptação automática, por isso não precisam outras protecções exteriores.

DIAGRAMA DE LIGAÇÃO (Ver. diagrama Fig.2)

A. Bomba manual monofásica

B. Bomba automática monofásica

1. ARRANQUE (verde)

5. CABO DE ALIMENTAÇÃO

9. BRANCO

2. MARCHA (vermelho)

6. ANEL ISOLANTE

10. AZÚL CLARO <LINHA>

3. COMUM (preto)

7. FICHA

11. CASTANHO <LINHA>

4. CONDENSADOR

8. AMARELO- VERDE

12. BÓIA DE NIVEL

CAPÍTULO 5

O PÔR A FUNCIONAR (V. FIG. 1)



CUIDADO

Utilize a bomba entre o campo de rendimentos referido na placa.



CUIDADO

Não ponha em função a electrobomba a seco, isto pode danificar as partes hidráulicas e a capacidade.



CUIDADO

Não accione a bomba com válvula de interceptação na conduta completamente fechada.

- Antes de ligar a electrobomba, junte o cano à boca de remessa de 1" 1/4, utilizando o porta-borracha fornecido de série ou outras ligações comerciais
- As junções devem evitar perdas
- A bomba liga-se metendo a ficha na própria tomada de corrente

CAPÍTULO 6

MANUTENÇÃO E PROCURA AVARIAS



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

Antes de efectuar qualquer operação de manu- tenção, desinserir a bomba da rede de alimentação eléctrica.



PERIGO - RISCO DESCARGAS ELÉCTRICAS

O cabo de alimentação deve ser substituído pelo fabricante ou serviço de clientes utilizando ferramenta específicas.

Em normais condições as electrobombas da série PRATIKA® não precisam de qualquer manutenção. De vez em quando pode ser precisa a limpeza do filtro ou das partes hidráulicas. Se a electrobomba ficar parada durante muito tempo [por ex. uma inteira estação] aconselhamos esvaziá- la completamente, enxaguá-la com água limpa e guardá-la num lugar seco.

LIMPEZA DO FILTRO

No caso a água não estar bem limpa, pode ser preciso limpar o filtro com uma escova de aço para raspar o sujo acumulado na superfície exterior; sem desmontar a bomba, enxague com água limpa. Se não for suficiente, limpe as partes hidráulicas.

LIMPEZA PARTES HIDRÁULICAS

- Desaparafuse as porcas de fixação do filtro
- Tire em sucessão o filtro e a anilha de aspiração
- Fixando a rodante desaparafuse a porca de bloco
- Tire uma de cada vez as rodantes e os difusores
- Desapertando os tirantes é possível desmontar a anilha de remessa para chegar à capacidade mecânica;
- Limpe os componentes com muito cuidado
- Para a montagem, proceda no sentido contrário

PREJUÍZO	CAUSA POSSÍVEL	REMÉDIO
A ELECTROBOMBA NÃO FORNECE ÁGUA, O MOTOR NÃO RODA	1) Falta de alimentação.	Controle a tensão e a ficha estar bem inserida.
	2) Interverio protecção motor.	Verifique a causa e ligue de novo o interruptor. Se interveio o térmico espere o sistema arrefecer.
	3) Condensador imperfeito.	Substitua o condensador.
	4) Árvore bloqueada.	Verifique a causa e desbloque a electrobomba.
O MOTOR RODA, MAS A ELECTROBOMBA NÃO FORNECE LÍQUIDO	1) Absorve ar.	Controle as junções estejam a vedação. Certifique-se que o nível do líquido não seja inferior ao nível mínimo de escorvamento.
	2) Sentido de rotação errado.	Restabeleça o exacto sentido de rotação.
	3) Grelha de aspiração obstruída.	Limpe a grelha.
	4) Válvula de retenção bloqueada.	Limpe ou substitua a válvula.
A ELECTROBOMBA PARA-SE DEPOIS DUM BREVE PERÍODO DE FUNCIONAMENTO PELA INTERVENÇÃO DO MOTOPROTECTOR TÉRMICO	1) Alimentação não conform com os dados de placa.	Controle a tensão nos condutores do cabo de alimentação.
	2) Um corpo sólido parou a rodante.	Desmonte a electrobomba e limpe-a.
	3) Líquido demasiado denso.	Mude género de electrobomba.

Se depois de ter executadas as operações supraditas o prejuízo ainda não for eliminado, é preciso dirigir-se ao centro de assistência mais próximo.

<p>(3) نظف الشبكة.</p> <p>(4) نظف أو استبدل الصمام.</p>	<p>(3) شبكة الامتصاص مسدودة.</p> <p>(4) الصمام المرجع محصور.</p>	
<p>1) تحقق من الفلطيّة على موصلات كبل التغذية الكهربائية.</p> <p>2) فك المضخة الكهربائية، ثم نظفها.</p> <p>3) غير نوع المضخة الكهربائية.</p>	<p>1) التغذية الكهربائية غير مطابقة لما هو مبين على صفحة المعلومات.</p> <p>2) جسم صلب أوقف الدافع.</p> <p>3) السائل شديد الكثافة.</p>	<p>تنوقف المضخة الكهربائية عن العمل بعد فترة قليلة من الوقت، نتيجة لتدخل جهاز حماية المحرك من الحرارة الزائدة.</p>

إذا لم تتمكن من حل المشكلة بعد القيام بالعمليات السابقة، عليك اللجوء إلى أقرب مركز للصيانة.

- ن اذ ه ز اه ج ل ريغ دعم م ادختسلاا اّطساوب ص ا خشلأا ي و ذ ت ا ر د ق ل ا ت ي د س ج ل ا ت ي ل ق ع ل ا و ت ي س ف ل ا و ق د و د ح م ل ا (ا م ب ي ف ل ك ل ل ا ف ل ا ل ا) . ن ي م د خ ت س م ل ن ي ذ ل ل م ه ص ق ن ت ق ر ي خ ل ل ا ب ف ر ع م ل و ز ا ه ج ل ا ب ن ي ذ ل و ل ا ن و ف ر ع ي ت ا د ا ش ر ا م ا د خ ت س ل ا ب ج ي ن ا م ت ر م ه ت ي ق ا ر م اّطساوب ص خ ش ل و ن س م ن ع م ه م ل ا س .

- ب ج ي ت ي ق ا ر م ل ا ف ل ا ل ا ن ا م ص ل م د ع م ه ت ي ع ز ا ه ج ل ا ب .

انتبه






إذا كانت العملية السابقة غير كافية، ففي هذه الحالة يجب القيام بتنظيف الأجزاء الهيدروليكية.

تنظيف الأجزاء الهيدروليكية

- فك البراغي المثبتة "الفلتر"؛
- اسحب "الفلتر" والشفة (فلنشة) على التوالي؛
- ثبت الدافع ثم فك صمولة التنبيت؛
- اسحب النوافع و النواشر واحد بعد الآخر؛
- أرخي المشدات، ثم فك شفة (فلنشة) فوهة التصريف للوصول إلى الجزء الميكانيكي المانع؛
- أغسل المركبات بعناية،
- أعد التركيب بطريقة عكسية.





المشاكل:	الأسباب المحتملة:	الحلول:
المضخة الكهربية لا تضخ ماء، المحرك لا يدور.	(1) عدم وجود تيار كهربائي. (2) تدخل جهاز حماية المحرك. (3) المكثف معطوب. (4) العمود محصور.	(1) تأكد من وجود تيار كهربائي وان القابس مدخل في المأخذ الكهربائي. (2) تأكد من السبب، ثم اضبط من جديد المفتاح الكهربائي. في حالة تدخل جهاز الحماية من الحرارة الزائدة، انتظر إلى حين أن يبرد النظام. (3) استبدل المكثف. (4) تحقق من السبب، ثم اعمل على تحرير المضخة الكهربية.
المحرك يدور ولكن المضخة الكهربية لا تضخ ماء.	(1) تمتص هواء. (2) اتجاه الدوران خاطئ.	(1) - تأكد من ان الوصلات مانعة. - تأكد من عدم هبوط مستوى السائل إلى مستوى يقل عن الحد الأدنى، (2) عدل الدوران بالاتجاه الصحيح.

الفصل 5 – التشغيل (راجع الشكل 1)

استخدم المضخة الكهربائية للأغراض المحددة على صفحة المعلومات.	تنبيه	
لا تشغل المضخة الكهربائية بالطريقة الجافة (بدون ماء) خوفاً من تلف الأجزاء الهيدروليكية والأجزاء المانعة للتسرب.	تنبيه	
لا تشغل المضخة الكهربائية عندما يكون صمام التقسيم المتواجد على أنبوب التصريف مغلق بشكل كامل.	تنبيه	

قبل تشغيل المضخة، أوصل الأنابيب على فوهة التصريف (1/4" 1)، من خلال استخدام الوصلة الخاصة الموردة أو وصلات أخرى متوفرة في السوق. يجب أن تضمن عملية التوصيل عدم تسرب الماء. يتم تشغيل المضخة من خلال إدخال القابس في المأخذ الكهربائي الخاص لهذا الغرض.

الفصل 6 – الصيانة والبحث عن العطب

أفصل المضخة عن الشبكة الكهربائية قبل القيام بأي عمل من أعمال الصيانة.	خطر خطر تفريغ كهربائي		
يجب استبدال الكبل الكهربائي المعرض للتلف من قبل الصانع أو من قبل قسم أرفع الخدمات ومن خلال استعمال معدات خاصة.	خطر خطر تفريغ كهربائي		

لا تحتاج مضخات PRATIKA® في الظروف الاعتيادية إلى أي نوع من أعمال صيانة بين الحين والآخر، يصبح من الضروري تنظيف "الفلتر" والأجزاء الهيدروليكية. في حالة عدم استعمال المضخة الكهربائية لفترات طويلة من الوقت (على سبيل المثال لمدة فصل كامل)، ينصح في هذه الحالة تفريغها بشكل كامل وشطفها بالماء التنظيف وحفظها في مكان خالي من الرطوبة.

تنظيف "الفلتر" في إذا كان الماء المطلوب ضحه غير نظيف، يمكن أن تحتاج عملية هذه الحالة إلى استعمال فرشاة من الفولاذ لكشط الأوساخ المجمعة على السطح الخارجي. تتم العملية بدون فك المضخة ومن بعدها يتم شطفها بالماء التنظيف.

خطر تفريغ كهربائي

خطر

خطر تفريغ كهربائي



يجب التحقق من ان الشبكة الكهربائية مزودة
بمفتاح كهربائي تفاضلي عالي الحساسية $\Delta=30\text{mA}$
(DIN VDE 0100T739)

نموذج أحادي الطور

تورد النماذج الأحادية الطور مع قابس كهربائي مزود بتماس مضاعف عند طرف كبل التغذية الكهربائية. وبهذا الشكل تتم عملية التأريض من خلال إدخال القابس في المأخذ الكهربائي.

الحماية من الفلطيّة الزائدة

تحتوي مضخات مضخة PRATIKA® على جهاز يعمل بشكل أوتوماتيكي لحماية المحرك من الحرارة الزائدة. وبالتالي فهي لا تحتاج إلى عمليات حماية إضافية من الخارج.





مخطط التوصيل الكهربائي: (أ) مضخة أحادية الطور بدون عوامة
(ب) مضخة أحادية الطور مع عوامة

راجع الشكل 2

يتعلق هذا الجدول بالشكل 2

1	انطلاق (أخضر)	5	كبل التغذية الكهربائي	9	أبيض
2	تشغيل (أحمر)	6	أداة لتمرير الكبل	10	أزرق فاتح <خط>
3	عادي (أسود)	7	قابس كهربائي	11	بني <خط>
4	مُكثف	8	أصفر – أخضر	12	عوامة

الفصل 3 – حدود الاستعمال

<p>خطر تفريغ كهربائي يجب أن تتم جميع عمليات التركيب أثناء فصل المضخة الكهربائية عن التيار الكهربائي.</p>	<p>خطر خطر تفريغ كهربائي</p>  
<p>تأكد من أن الحد الأدنى للمفتاح الكهربائي الذي يعمل بعوامه يوقف المضخة.</p>	<p>تنبيه</p> 
<p>تأكد من عدم وجود أشياء تعيق العوامة أثناء اهتزازها.</p>	<p>تنبيه</p> 

استعمل المقابض الخاصة عند رفع أو نقل المضخة. في حالة تركيب المضخة بشكل ثابت مع أنابيب صلبة، يجب تركيب صمام غير مرجع، لكي لا يؤدي رجوع السائل توقف المضخة. ينصح بتركيب وصلة سريعة على أنبوب التصريف لتسهيل فصل المضخة عن التيار الكهربائي عند القيام بتنظيف المضخة أو صيانتها.


في حالة استعمال المضخة بشكل مؤقت، ينصح باستخدام أنابيب مرنة يتم توصيلها مع المضخة بواسطة قطعة توصيل خاصة لهذا الغرض.

عند تغطية المضخة، استعمل حبل مربوط في المقبض.

إذا كانت مضخة PRATIKA® من النوع الأوتوماتيكي، فهي تكون مزودة بمفتاح كهربائي مع عوامة مضبوط مسبقاً (راجع الشكل 1)، وإذا أردت تعديل مجال الضبط يجب في هذه الحالة زيادة أو تنقيص الجزء الحر من العوامة من خلال تسييره داخل المقر الخالص المتواجد على المقبض.

يمكن أن تحتاج المضخات التي تستعمل داخل برك السباحة أو على جوانبها أو في الحدائق أو في أماكن المشابهة إلى بعض المتطلبات الخاصة.

الفصل 4 – التوصيل الكهربائي

<p>تأكد من أن قيمة الفلطية والتردد المبينة على لوحة المعلومات هي مطابقة لفلطية وتردد الشبكة الكهربائية.</p>	<p>تنبيه</p> 
<p>يجب على الفني الكهربائي الذي يقوم بتركيب المضخة الكهربائية التأكد من أن الشبكة الكهربائية</p>	<p>خطر</p>

ثمانية أيام من تاريخ الشراء.

الفصل 2 – حدود الاستعمال

المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ
سوائل قابلة للاشتعال أو سوائل خطيرة.

تنبيه



يجب عدم تشغيل المضخة الكهربائية
بالطريقة الجافة.

تنبيه



40 درجة مئوية ضمن العمل

الحد الأقصى لدرجة حرارة السائل المضخوخ....

30 مرة موزعة بشكل متساوي

بليستمرار

الحد الأقصى لعدد مرات التشغيل في الساعة.....

10 متر

الحد الأقصى لعمق.....

1,5 سنتمتر

الحد الأقصى لحجم الأجسام الصلبة المضخوخة..

الغطس

أقصى رفع للموديل PRATIKA-AUT متر 50 هو

القياسات الطولية الواردة في الجدول هي بالمليمتر. يتعلق هذا الجدول بالشكل رقم 1

الموديل	الحد الأدنى لسقى المضخة	الحد الأدنى للجفاف	مستوى التشغيل	مستوى التوقف	الوزن كغم
الشكل	ا	ب	ج	د	
PRATIKA®	60 ملم	50 ملم	490 ملم	260 ملم	9




إذا كانت المضخة الكهربائية مزودة بكل تغذية كهربائية نوع HO5، فهي غير مناسبة للاستعمال في برك السباحة والأحواض والحدائق والأماكن المشابهة.

إذا كانت المضخة الكهربائية مزودة بكل تغذية كهربائية نوع HO7، فهي مناسبة للاستعمال في برك السباحة شرط أن لا يتواجد أشخاص داخل برك السباحة أو ملامسين للماء.

الفهرس

الفصل 1 – لمحة عامة	الفصل 4 – التوصيل الكهربائي
الفصل 2 – حدود الاستخدام	الفصل 5 – التشغيل
الفصل 3 – التركيب	الفصل 6 – الصيانة والبحث عن العطب

تنبيه للحفاظ على سلامة الأشخاص والأشياء.
يجب مراعاة العبارات المميزة بالرموز التالية.

<u>ينذر بأن عدم احترام التعليمات المبينة يؤدي إلى خطر التفريغ الكهربائي.</u>	خطر خطر تفريغ كهربائي	
<u>ينذر بأن عدم احترام التعليمات المبينة يعرض الأشخاص و/أو الأشياء إلى الخطر.</u>	خطر	
<u>ينذر بأن عدم احترام التعليمات يعرض المضخة الكهربائية أو الجهاز إلى التلف.</u>	تنبيه	

تنبيه: قبل البداية بعملية التركيب، اقرأ بحرص وعناية محتوى هذا الدليل. الأضرار الناتجة عن عدم احترام التعليمات المحددة لا يمكن تغطيتها من خلال شهادة الضمان.

الفصل 1 - لمحة تعريفية

المضخات التي تشكل جزء من تشكيلة PRATIKA®، هي مناسبة لضخ المياه النظيفة والخالية من الغازات المذابة. مضخات هذه التشكيلة هي من النوع الذي يعمل بالطرد المركزي، وهي متعددة الأطوار وقابلة للتغطيس بالماء. المركبات المعرضة للتلامس مع السوائل هي مصنوعة من المواد المناسبة لملامسة الماء النظيف والصالح للشرب. تتعرض كل مضخة كهربائية عند تركيبها إلى عملية اختبار وتغليف بشكل حريص.

عند استلام المضخة الكهربائية، تحقق من أنها لم تتعرض للتلف أثناء عملية الشحن. وإذا لاحظت بعض علامات التلف عليها، يجب في هذه الحالة وعلى الفور تبليغ البائع. في جميع الأحوال يجب أن تتم عملية التبليغ خلال

FIGURA / PICTURE 1

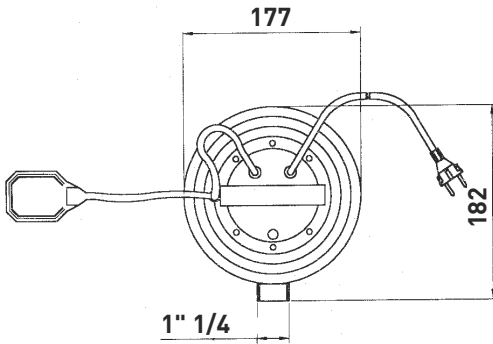
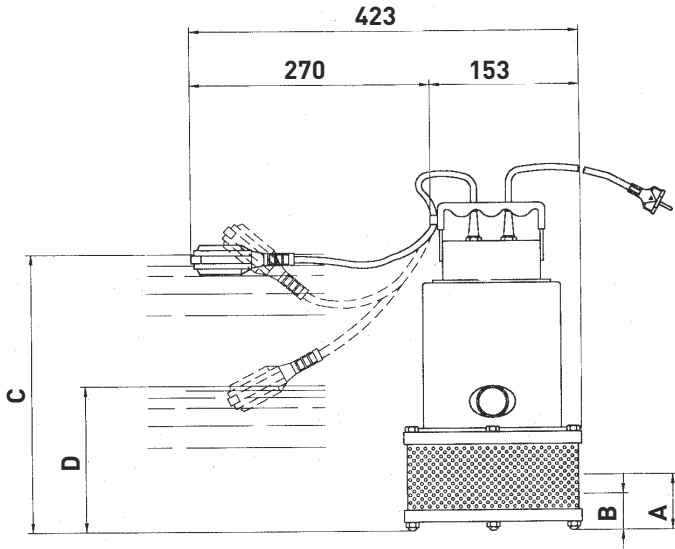
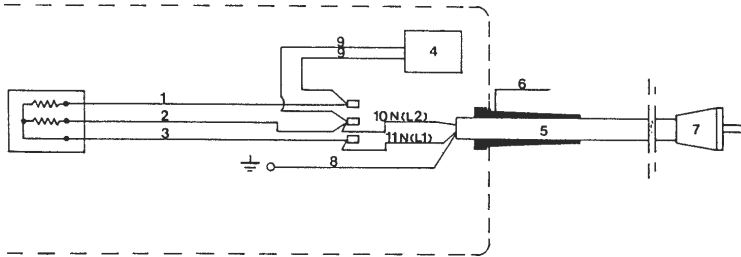


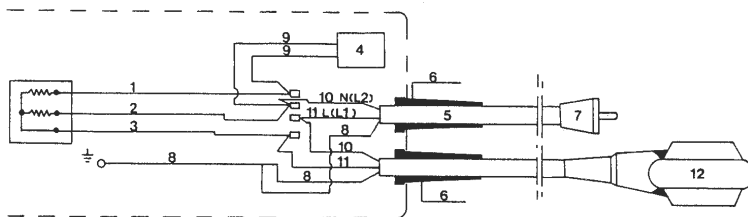
FIGURE / PICTURES

FIGURA / PICTURE 2

A



B



GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso i Centri Assistenza autorizzati da PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa o delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose.

I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controfaccia, anelli eguarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata del prodotto, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato.

L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decorre dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna.

La garanzia decade: se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a cause di forza maggiore o altri fattori esterni ed incontrollabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni. Se i materiali sono avariati a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni.

Avvertenze:

Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato.

WARRANTY

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers fixing or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts inspected and optionally replaced at the authorized service centers, based on their use. To exercise warranty rights, in the event of fault please contact your retailer and/or the authorized service center. Any defects of the product should be reported as soon as the fault is discovered and in any event, within the terms set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. The warranty becomes void: if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect startup or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits reported on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel for even partial disassembly of the product, changes or tampering; if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the use and maintenance manual is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instruction manual carefully before using the product.

Warnings:

If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice slip) Detailed description of the fault found

F

GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie légale d'après les lois et les normes en vigueur à la date et dans le pays d'achat, pour ce qui concerne les vices et défauts de fabrication et/ou du matériau utilisé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance agréés par PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la défectuosité. Les composants sujets à usure comme, par exemple, le joint mécanique et le joint mécanique, les bagues et les joints d'étanchéité, la couronne et la partie hydraulique, la membrane et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de vie du produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les centres d'assistance agréés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit de garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance agréé. La signalisation éventuelle du produit jugé défectueux doit être présentée dès qu'on relève l'anomalie et, quoi qu'il en soit, en respectant les délais prescrits par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à compter de la date d'achat et doit être démontré par l'acheteur à travers la présentation simultanée du document prouvant l'achat : reçu fiscal, facture ou document de livraison. La garantie tombe : si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et une mise en service ainsi qu'un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection absente ou inadéquate ; si l'appareil ou son installation n'ont pas été correctement exécutés ; si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables ; si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou s'ils diffèrent des liquides admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes ; si l'on utilise le produit au-delà des limites déclarées sur la plaque ou dans des conditions non admises et en cas d'interventions de la part de l'acheteur ou de personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'altérations ; si le matériel est endommagé par l'usure naturelle. Tout usage différent de ceux qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas garanti sauf en cas d'indication écrite expresse de la part du constructeur. On recommande toujours de lire attentivement et à titre préventif le livret d'instructions.

Avvertissements :

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler que ce dysfonctionnement n'est pas dû à d'autres causes, par exemple une coupure de courant sur les appareils de contrôle ou de commande ou une manipulation inadéquate. Ne pas oublier de joindre à l'appareil défectueux la documentation suivante : reçu d'achat (facture, reçu fiscal) description détaillée du défaut relevé.

E

GARANTÍA

Este dispositivo está cubierto con garantía legal en base a las leyes y normas en vigor a la fecha y en el país de adquisición, relativamente a los vicios y a defectos de fabricación y/o del material empleado. La garantía se limita a la reparación o a la sustitución, en los Centros Asistencia Autorizados por PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la bomba o de las partes reconocidas que no funcionan o defectuosas. Los componentes sujetos a desgaste como, por ejemplo, estanqueidad mecánica y contrafaz, anillos y junta estanca, rotor y parte hidráulica, membranas y cables eléctricos están garantizados por un período no superior a la vida útil. Para el correcto empleo y duración del producto, y también para usufructuar el derecho a la garantía, es necesario hacer revisar y eventualmente reemplazar en los centros asistencia autorizada tales partes, en función de su empleo. Para ejercer el derecho a la garantía, en caso de avería, dirigirse directamente a vuestro revendedor y/o al Centro Asistencia Autorizado. La eventual denuncia del producto considerado defectuoso tiene que ser efectuada apenas se encuentra la anomalía y en todo caso dentro y no más de los términos previstos por la ley. El derecho a la garantía transcurre desde la fecha de adquisición y tiene que ser demostrado por el comprador a través de la presentación contextual del documento comprobador de la adquisición: resguardo fiscal, factura o documento de entrega. La garantía decae: si la avería ha sido provocada por tratos u operaciones impropias y puesta en obra o almacenaje errados, errores de conexión eléctrica o hidráulica, sin o inadecuada protección. Si el dispositivo o la instalación del dispositivo no han sido efectuadas correctamente. Si la avería es debida a causas de fuerza mayor u otros factores externos e incontrolables. Si el producto viene utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diferentes de aquellos permitidos y en todo caso no compatibles con los materiales empleados en la construcción de las bombas. En el caso de empleo del producto a más de los límites declarados en la placa de matrícula o en condiciones no permitidas y de intervenciones por parte del comprador o de personal no autorizado al desmontaje total o parcial del producto, modificaciones o adulteraciones. Si los materiales se averían a causa del natural desgaste. Cualquier empleo diferente al indicado en el manual de empleo y manutención no viene garantizado si no expresamente indicado por escrito por el productor. Se recomienda siempre de leer atentamente y preventivamente el manual de instrucciones.

Advertencias:

En el caso que su dispositivo no funcionase, controlar que el desperfecto no sea provocado por otros motivos, como por ejemplo la interrupción de la alimentación de corriente, dispositivos de control o mando o bien manipulación inapropiada. Recordarse de adjuntar al dispositivo defectuoso la siguiente documentación: Recibo de adquisición (factura, resguardo fiscal), descripción detallada del defecto relevado.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho tem garantia legal, segundo as leis e as disposições vigentes na data e no país de compra, relativamente aos vícios e defeitos de fabrico e/ou do material utilizado. A garantia limita-se à reparação ou à substituição, nos Centros de Assistência autorizados pela PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., da bomba ou das partes julgadas com mau funcionamento ou defeituosas. Os componentes sujeitos a desgaste como, por exemplo, empanque mecânico e contraface, anéis e juntas de estanqueidade, rotor e secção hidráulica, membranas e cabos eléctricos estão garantidos por um período não superior a sua vida útil. Para a correcta utilização e duração do produto, como também para usufruir do direito à garantia, é necessário fazer a revisão e, eventualmente, substituir nos centros de assistência autorizados estas partes, em função da sua utilização. Para exercer o direito de garantia, em caso de avaria, dirija-se directamente ao revendedor e/ou ao Centro de Assistência autorizado. A eventual denúncia do produto julgado defeituoso tem que ser apresentada logo que for relevada a anomalia e, de qualquer maneira, dentro dos prazos previstos pela lei. O direito à garantia conta desde a data de compra e tem que ser demonstrado pelo comprador mediante apresentação contextual do documento comprovante à compra: recibo fiscal, factura ou documento de remessa. A garantia declina: se a avaria é provocada por tratamentos ou operações impróprias e colocação em funcionamento ou armazenamento incorrectos, erros de ligação eléctrica ou hidráulica, falta ou inadequada protecção. Se o equipamento ou a instalação do aparelho não tiverem sido efectuados correctamente. Se a avaria foi devida a causas de força maior ou outros factores externos e incontroláveis. Se foram utilizados líquidos abrasivos ou corrosivos ou diferentes aos permitidos no aparelho e, desta forma, não compatíveis com os materiais utilizados na construção das bombas. No caso de utilização do produto além dos limites declarados na plaqueta de classificação ou em condições não permitidas e de intervenções por parte do comprador ou do pessoal não autorizado para a desmontagem, mesmo que parcial do produto, modificações ou violações. Se os materiais são avariados em consequência do seu desgaste natural. Todo uso diferente do indicado no manual de uso e manutenção não é garantido, se não expressamente indicado por escrito pelo produtor. Recomenda-se sempre ler atenta e antecipadamente o livrete de instruções.

Advertências:

No caso de que o seu aparelho não funcione, verificar se a falta de funcionamento não foi provocada por outros motivos, por exemplo, interrupção da alimentação eléctrica dos aparelhos de controlo ou de comando ou manipulação não adequada. Lembrar de apresentar junto com o aparelho defeituoso a seguinte documentação: Recibo de compra (factura, recibo fiscal) descrição detalhada do defeito encontrado



PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.
Avenue de Sevelin, 18 - 1004 LAUSANNE - SWITZERLAND

All Pentair trademarks and logos are owned by Pentair, inc. All other brand or product names are trademarks or registered marks of their respective owners. Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice. Pentair is an equal opportunity employer.

253PA940 04/14 © 2014 Pentair, Inc. All Rights Reserved.